



# *Graphies Francophones*

**Revue des Lettres,  
des Sciences du Langage,  
des Sciences de la communication et  
des Sciences de l'Éducation**

**ISSN : 2789-1674**

**Numéro 001  
Décembre 2021**

# GRAPHIES FRANCOPHONES

Revue Scientifique des Lettres, des Sciences du Langage, des  
Sciences de la Communication et des Sciences de l'Éducation

## Comité Éditorial

### ADMINISTRATION

#### Directeur de publication

ADOU Kouadio Antoine, Maître de Conférences, Université Peleforo GON COULIBALY  
(Côte d'Ivoire)

#### Directeur de publication adjoint

COULIBALY Daouda, Assistant, Université Peleforo GON COULIBALY

#### Rédacteur en chef

KOUASSI Konan Stanislas, Maître-Assistant, Université Peleforo GON COULIBALY (Côte  
d'Ivoire)

#### Rédacteur en chef adjoint

COULIBALY Daouda, Assistant, Université Peleforo GON COULIBALY (Côte d'Ivoire)

#### Secrétariat de rédaction

GNAYORO Jean Florent Romaric, Maître-Assistant, Université Peleforo GON COULIBALY  
(Côte d'Ivoire)

PENAN Yeahan Landry, Assistant, Université Peleforo GON COULIBALY (Côte d'Ivoire)

GBAKRE Andoh ean Marie, Maître de conférence, Université Peleforo GON COULIBALY  
(Côte d'Ivoire)

#### Comité de rédaction

KOUADIO Gervais Xavier (chargé de littérature)

ACHIE Modeste (chargé de littérature)

GNAYORO Jean Florent Romaric (Chargé de littérature)

COULIBALY Daouda (chargé stylistique)

PENAN Yeahan Landry (chargé stylistique)

CAMARA Modibo Stanislas (chargé de poésie)

DEDOH Hermand Abel (Chargé de poésie)

SILUE Gnenebelougo (Chargé de théâtre)

SANOGO Drissa, (Chargé de théâtre)

KOFFI Hamanys Broux De Ismaël (Chargé de communication)

AKREGBOU Boua Paulin Sylvain (Chargé de communication)

KOUASSI Konan Stanislas (chargé des sciences du langage)

KAMAGATE Ouattara Bakary (Chargé des sciences du langage)

GBAKRE Andoh Jean Marie (Chargé de Grammaire)

## **Responsable communication et Marketing**

KOFFI Hamanys Broux De Ismaël, Maître-Assistant, Université Peleforo GON  
COULIBALY

## **Comité scientifique**

GEORIS Bertin Madébé, Professeur titulaire, Université de Libreville (Gabon)  
OMER Massoumou, Professeur titulaire, Université Marien Ngouabi, (Congo Brazzaville)  
TCHASSIM Marcelle Koutchoukou, Professeur titulaire, Université de Lomé (Togo)  
MBOW Fallou, Professeur titulaire, Université Cheik Anta Diop (Sénégal)  
CHRISTOPHE Premat, Professeur titulaire, Université Stockholm (Suède)  
YAMEOGO Kandayinga Landry, Maître de Conférences, Université Norbert Zongo, (Burkina Faso)  
ABOLOU Camille Roger, Professeur Titulaire, Université Alassane OUATTARA (Côte d'Ivoire)  
DADIE Djah Célestin, Professeur titulaire, Université Alassane OUATTARA (Côte d'Ivoire)  
IRIE Bi Gohy Mathias, Professeur titulaire, Université Alassane OUATTARA (Côte d'Ivoire)  
NGUESSAN Assoa Pascal, Professeur titulaire, Université Alassane OUATTARA (Côte d'Ivoire)  
TOH BI Tié Emmanuel, Professeur titulaire, Université Alassane OUATTARA (Côte d'Ivoire)  
KOUAME Koia Jean Martial, Professeur titulaire, Université Félix HOUPHOUËT BOIGNY (Côte d'Ivoire),  
VANGAH Adja Ferdinand, Professeur titulaire, Université Peleforo GON COULIBALY (Côte d'Ivoire),  
GBAKRE Andoh Jean Marie, Université Peleforo GON COULIBALY (Côte d'Ivoire)  
TAPE Jean Martial, Maître de Conférences, Université Félix HOUPHOUËT BOIGNY (Côte d'Ivoire)  
TOPE Eckra, Maître de Conférences, Université Alassane OUATTARA, (Côte d'Ivoire)  
OULAI Jean Claude, Maître de Conférences, Université Alassane OUATTARA, (Côte d'Ivoire)  
WOBE Jean Hervé, Maître de Conférences, Université Alassane OUATTARA, (Côte d'Ivoire)  
KOUASSI Yao Edmond, Professeur titulaire, Université Alassane OUATTARA, (Côte d'Ivoire)  
AMON Angba Martin, Maître de Conférences, Université Alassane OUATTARA, (Côte d'Ivoire)

## **Comité de lecture**

COULIBALY Daouda  
GNAYORO Jean Florent Romaric  
KOFFI Hamanys Broux De Ismaël  
YAO Jackin Simplicie  
PENAN Yves Landry  
SILUE Gnenebelougo  
KOUASSI Yao Raphael  
RACHEL Danon  
ZADI Esther Gisele  
YAO Koffi Armand  
KOUASSI Konan Stanislas  
THEHOUA Aka Jean  
AMOI Evrard

KAMAGATE Ouattara Bakary  
DIOMANDE Abdoul Soualho

SOMMAIRE

LETTRES, SCIENCES DU LANGAGE, SCIENCES DE LA COMMUNICATION  
ET SCIENCES DE L'ÉDUCATION

LETTRES

**La manifestation de l'amour jetable dans *Manon Lescaut* de l'Abbé Prévost**

BOHOUN Sessia Inesse

Maître-Assistante

[kouameiness@gmail.com](mailto:kouameiness@gmail.com).....1

**Déclinaisons des Crises Raciales dans la Production Littéraire d'Ernest J. Gaines**

JOHNSON Kouassi Zamina

Maître de Conférences

[johnsonkouassi@yahoo.fr](mailto:johnsonkouassi@yahoo.fr).....12

**Désœuvrement social et écriture de la dénonciation à dans *l'Impasse* (Daniel Biyaoula)**

Bocar Aly PAM

Maître de Conférences

[bapam@univ-zig.sn](mailto:bapam@univ-zig.sn) .....27

**L'Analyse prosodique du poème « Ballade du dernier amour » de Charles CROS**

Serge Simplicite NSANA

[sergesimplicensana@gmail.com](mailto:sergesimplicensana@gmail.com).....40

***Le parti pris des choses et Proèmes* de Francis Ponge : une tentative de  
décloisonnement du langage poétique**

Ouattara GOUHÉ

[gouheouatt@gmail.com](mailto:gouheouatt@gmail.com) .....53

***Les armes miraculeuses* d'aimé Césaire : de la résonance à la résonance**

Aude Kinalè FANRAMAN

[kinale\\_aude@yahoo.com](mailto:kinale_aude@yahoo.com) .....66

***D'éclairs et de foudres* ou la poétique d'une idéologie chez Jean Marie Adiaffi**

KONE Soulemané

[konesoulemané50@gmail.com](mailto:konesoulemané50@gmail.com) .....80

**La Perception de la mort dans *Mon dieu est noir* de MAMADOU Traoré Diop**  
LATTE Jacques Symphor  
[jlatte29@gmail.com](mailto:jlatte29@gmail.com).....93

**« L’antanaclase et la paronomase : deux figures-cultes de stratégie musicale dans le rap galsen »**  
Moussa COULIBALY  
[moussacoulibaly@univ-zig.sn](mailto:moussacoulibaly@univ-zig.sn).....108

**Voix (es) féminines et modalités de la régulation dans la matière épique : l’exemple de *soundjata* ou l’épopée mandingue de Djibril tamsir niane**  
Yves Didier KPINDÉ  
[kpindeyvesdidier@gmail.com](mailto:kpindeyvesdidier@gmail.com).....124

**La littérature orale africaine et ses voies de promotion et de diffusion des valeurs culturelles**  
Kounandy Joseph YAO  
[kounandyseigneuryao@gmail.com](mailto:kounandyseigneuryao@gmail.com) .....139

**Les logiques de raisonnement et de persuasion dans la culture africaine : le cas des proverbes employés dans les chants de chasseurs " *donsod nkiliw*"**  
TRAORE Mori Edwige  
[traedwige@gmail.com](mailto:traedwige@gmail.com).....154

## SCIENCES DU LANGAGE

**Le discours rapporté dans *en attendant le vote des bêtes sauvages* : de l’intégration des genres autres à la déconstruction du genre romanesque**  
Kouassi Hubert N’GORAN  
[prince2014ngoran@gmail.com](mailto:prince2014ngoran@gmail.com).....170

**De la fonction monstrative du démonstratif dans les œuvres théâtrales de Césaire**  
MONGLOU Beuh Ambroise  
[amonglou2013@gmail.com](mailto:amonglou2013@gmail.com).....186

**Étude de l’addition des nombres entiers en deuxième année bilingue**

Sotisse Michel YAMÉOGO  
[yameogo\\_michel@yahoo.fr](mailto:yameogo_michel@yahoo.fr) .....200

**La modalité assertive dans il n’y a pas de petite querelle d’Amadou Hampâté Bâ :  
analyse et interprétation**  
Esther Gisèle Épse GOUAMENE  
[Zadiesther20@gmail.com](mailto:Zadiesther20@gmail.com).....213

**Langues nationales et éducation de qualité par le bi-plurilinguisme. Le cas du  
Burkina Faso**  
BATIONO Zomenassir Armand  
[zomenassir@yahoo.fr](mailto:zomenassir@yahoo.fr)  
KABORE Amado  
[kabore\\_amado83@yahoo.fr](mailto:kabore_amado83@yahoo.fr)  
SORGHO/ZINSONNE Félicité  
[zf\\_sorgho@yahoo.fr](mailto:zf_sorgho@yahoo.fr)  
NIKIEMA Yamba Louis  
[yamba.nikiema@solidarburkina.bf](mailto:yamba.nikiema@solidarburkina.bf) .....221

**Le signe et la présence dans *Elo, la fille du soleil* d’Okoumba-Nkoghé :  
énonciation, mode d’existence tensive de l’actant**  
Marius BAVEKOUMBOU  
[bavemarius@yahoo.fr](mailto:bavemarius@yahoo.fr) .....236

## SCIENCES DE LA COMMUNICATION

**Le Mobile money en Côte D’Ivoire : Accélérateur de l’inclusion financière**  
KOFFI Hamanys Broux De Ismaël  
[Ismael.debroux@yahoo.fr](mailto:Ismael.debroux@yahoo.fr) .....251

**Analyse lexicométrique des micros-discours sur les pratiques de résilience  
organisationnelle des entreprises ivoiriennes**  
KOUAME Khan  
[khankouame@gmail.com](mailto:khankouame@gmail.com)  
KONAN Kouassi Frédéric  
[Fredkonan2000@gmail.com](mailto:Fredkonan2000@gmail.com).....266

**SCIENCES DE L'EDUCATION**

**L'apport des institutions annexes chrétiennes pour le développement de l'éducation à Ngaoundéré de 1954 à 2013**

NDIKWA Maiyaola Célestine

[ndikwamaiyaolacelestine@gmail.com](mailto:ndikwamaiyaolacelestine@gmail.com) .....283

**Monographie de l'enfant de Gao : l'école en Afrique subsaharienne**

Alhoudourou Almainoune MAIGA

[alhoudouroumali@gmail.com](mailto:alhoudouroumali@gmail.com)

Richard HOTTE

[richard.hotte@teluq.ca](mailto:richard.hotte@teluq.ca) .....284



# Désœuvrement social et écriture de la dénonciation à dans *L'Impasse* (Daniel Biyaoula)

Bocar Aly PAM  
Université Assane Seck, Ziguinchor (Sénégal)  
[bapam@univ-zig.sn](mailto:bapam@univ-zig.sn)

Résumé : Cette contribution se donne pour objectif l'étude de quelques aspects sociopolitiques du roman *L'Impasse* (1996), l'une des créations romanesques du Congolais Daniel Biyaoula, L'auteur y met en scène un personnage-narrateur désabusé et en totale perdition dans une société injuste, inégalitaire et corrompue.

Dès lors, le retour du personnage dans son pays lui permet de dévoiler la situation socio-économique du pays qu'il retrouve. En s'appuyant sur une lecture sociocritique du texte, l'analyse passe en revue les faits socio-politiques, la dénonciation des maux sociétaux et la mauvaise gestion du pays par ses dirigeants.

Mots –clés : désœuvrement, perdition, dénonciation, sociopolitique, Impasse.

Abstract: This contribution aims to study some socio-political aspects of the novel *L'Impasse* (1996), one of the fictional creations of the Congolese Daniel Biyaoula, the author stages a disillusioned character-narrator and in total perdition in an unjust, unequal and corrupt society.

From then on, the character's return to his country allows him to reveal the socio-economic situation of the country he finds again. Based on a socio-critical reading of the text, the analysis reviews the socio-political facts, the denunciation of societal evils and the mismanagement of the country by its leaders.

Keywords: idleness, perdition, denunciation, socio-political, Impasse

## Introduction

Dans le roman de Daniel Biyaoula, la misère et l'injustice sociales sont mises en lumière, rappelant l'intérêt que porte l'auteur au sujet. Il est effectivement un fervent dénonciateur des conditions de vie des Africains aussi bien en Occident que sur le continent. Les deux autres romans de l'auteur, *Agonies* (1998) et *La source de joies* (2003) en sont une illustration.

Dans le cadre d'une réflexion sur la société africaine de l'ère postindépendance, il est important d'étudier les représentations littéraires que les romans contemporains

offrent des réalités sociopolitiques des pays africains post-indépendance. L'écrivain qui est, dans une moindre mesure, un témoin oculaire de son temps transcrit ces réalités d'une façon qui en dit long sur sa vision.

Dans son appréciation du contexte social, culturel et politique, l'auteur contemporain se laisse guider par le principe de réalité du roman social africain. Cela tient sans doute à la grande diversité des personnages mis en scène et engagés dans une satire à peine voilée de la classe politique dont les défauts se manifestent à tous les échelons. L'argent, le pouvoir, la corruption et la misère sociale sont les moteurs de cette société. Les considérations formulées dans cet article se fondent sur un examen du discours critique à l'œuvre dans le texte. Cette analyse se fonde sur la sociocritique qui analyse le texte à la lumière de son contexte de création afin de découvrir le message explicite ou implicite de l'auteur. Il s'agit, par ce truchement, de montrer comment les dérives politiques et sociales sont soulignées dans le texte et de rendre compte de l'engagement de l'écrivain qui procède à une satire du pouvoir congolais postcolonial, ou plus largement africain. Les jeux et dérives politiques y sont soulignés à outrance, notamment le versant corruptif du pouvoir.

## **1. Le désabusement face à la réalité sociopolitique**

Dans l'optique de créer un monde fictionnel semblable à l'univers social réel, le romancier fait une peinture réaliste de ses contemporains. Lors de son retour au pays, Joseph constate le marasme dans lequel le peuple brazzavillois est embourbé. Ce chaos est le résultat de la politique menée dans le pays. À travers ce personnage, l'auteur dépeint les faits socio-politiques de son pays et relève « les failles » (Mbembe, 1993, p.83) à partir desquelles il construit sa dénonciation en présentant une société en proie à l'effondrement des valeurs.

### **1.1. Les politiciens et le pouvoir : une relation fantasmée**

Le discours textuel s'appréhende par l'intermédiaire de Joseph qui porte un regard lucide sur le pays qu'il vient de retrouver. Le discours cible la situation actuelle du pays qui n'arrive pas à s'affranchir des dysfonctionnements qui l'embourbent dans la déliquescence : les passe-droits, la misère, la violence, la dépravation, l'injustice, l'errance, le désœuvrement et l'inertie. Le pays est malade de lui-même, de ses hommes politiques et des dominations en tout genre. Il y a ainsi une relation fantasmée entre le politicien et le pouvoir. Ce dernier ouvre toutes les portes et donne

des privilèges. La dimension sociale s'inscrit lorsque, selon Justin Bisanswa, « *les romanciers africains réussissent à dire la vérité du social et déchiffrer la société en inventant un univers au gré de multiples stratégies de figuration* » (Bisanswa, 2006, p.72). C'est ainsi que Joseph, après quinze ans d'absence, retourne au bercail. Il constate les causes des dysfonctionnements du pays, puis dépeint les retombées sur la société. Il fait cette remarque :

Combien on se fourvoie sur l'argent et le pouvoir qui, quand on les a acquis sans rien faire d'autre que de marcher sur les gens, quand on en fait ses dieux, et qu'on s'est installé dans leurs pourritures qui paraissent toujours dorées aux plébéiens, vous corrompent l'intérieur aussi sûrement que la misère, laquelle les fait percevoir comme les portes du paradis, l'élixir de la félicité ! (D.Biyaoula, 1996, p.36).

Le pouvoir valorisé ici ne constitue donc pas un modèle de d'intégrité car pour y accéder, il faut passer par la corruption, accepter d'être courtisan ou griot du parti au pouvoir comme savent si bien le faire les ministres, les PDG ou encore les chefs de services dont les portraits à charge pullulent dans l'œuvre. Dans *L'Impasse*, le P.D.G. Théodore de Muelle est parvenu à récupérer le passeport confisqué de Joseph et à le tirer en un laps de temps des griffes des services de douanes de l'aéroport de Brazza où le narrateur venait de débarquer. Le pouvoir du P.D.G. atteint son apogée quand le narrateur constate :

Il y a beaucoup de monde dans le hall que nous traversons plutôt lentement. Théodore de Muelle, ventripotent comme il se doit, joue le coq du village, cabotine et marche toujours devant nous. Il ne cesse de répondre aux salutations des gens, aux regards langoureux des femmes par un hochement de tête ou un sourire ou une poignée de main. Par-ci, par-là, c'est un nombre incalculable de P.D.G. que j'entends. [...]. Une chose extraordinaire, le pouvoir, que je me dis le cœur lourd ». (D. Biyaoula, 1996, pp.34-35).

Le « cœur lourd » du personnage amplifie le mal-être de Joseph, sa nausée qui revient constamment comme un leitmotiv expression de ce que les psychiatres appellent « la névrose », c'est-à-dire la difficulté d'un individu à vivre. En effet, si Joseph est dépité de tous ces égards à l'endroit du P.D.G., c'est qu'il ne cautionne pas ces privilèges et autres révérences qui ne trouvent leur justification que dans le seul fait du rang et du statut liés à la personnalité de Théodore de Muelle. C'est ce qui justifie la pleine rage de Joseph qui ne peut tolérer, tout compte fait, une culture de l'incivisme, du non-

respect des règles établies : « *Je ne peux m'empêcher de penser que ça ouvre beaucoup de portes, la puissance, que ça doit être gratifiant de voir la moindre de ses volontés satisfaite* ». (D.Biyaoula, 1996, pp.34-35).

La corruption est le plus grand fléau et la marque même du pays. C'est l'arme du pouvoir au pays que Joseph retrouve après quinze années d'absence. Elle est utilisée pour la manipulation. Tout devient possible avec la corruption. De son côté, le ministre d'État Laba occupe une place importante dans son pays et jouit d'une grande renommée auprès de ses compatriotes. C'est pourquoi, quand Joseph ne manifeste aucune ardeur à aller à la réception offerte par ce ministre d'Etat chargé de l'économie. Mais Samuel lui fait remarquer ce qu'un tel refus signifierait :

Refuser d'aller chez monsieur le ministre alors que n'importe qui à Brazza donnerait tout pour être invité chez lui ! Mais je commence à me demander si tu n'es pas ensorcelé, Joseph ! Ah ! Oui, je me le demande vraiment ! Mais mon cher, il faut que tu révises ta tête-là ! Il faut que tu enlèves de ta tête toutes ces mauvaises pensées que ton séjour en France a installées dedans !! (D. Biyaoula, 1996, p.44).

En effet, l'attitude des membres de cette classe dirigeante, dont fait partie Théodore de Muelle, le ministre d'État Laba et François ainsi que tous ses pairs, est en si total porte-à-faux avec l'esprit de générosité et de responsabilité que suggère la réalité politique que Joseph ne peut s'empêcher de s'ennuyer. Ici, l'existence de l'élite politique est basée uniquement sur les objets matériels avec lesquels elle s'entoure et, à partir desquels, elle tire une certaine personnalité. La tyrannie se concrétise par l'appétit de la jouissance. Celle-ci se situe à deux niveaux : alimentaire et sexuel. Cette inclination à la dévoration se retrouve à quelques exceptions près chez la plupart des détenteurs de pouvoir. Ils ont un goût fort aiguisé pour les plaisirs mondains.

La fiction romanesque connaît alors un foisonnement vertigineux et s'assigne une mission dénonciatrice à travers des thèmes tels que la corruption, le désordre, les clivages sociaux et la délinquance juvénile. Aussi, les critiques vont-ils généralement analyser le roman africain sous l'angle réaliste.

## **1.2. Une fracture sociale criarde**

Lors de ses déplacements dans cette grande ville africaine, ses yeux parcourent les lieux. Joseph constate que la qualité de vie des gens ne s'est pas améliorée. Bien au contraire, tout se dégrade. Le comble de ses angoisses réside dans le fait que la corruption a atteint toutes les couches sociales. La fiction romanesque s'assigne ainsi une mission dénonciatrice.

L'émergence de cette fiction romanesque qui met en scène les exclus du nouvel ordre social s'annonce un peu avant les années 80. Les romans des Sénégalais Malick Fall, Sembène Ousmane et Aminata Sow Fall inaugurent la série. Le premier, dans *La Plaie* (1967), fait de Magamou le personnage principal interdit de toute insertion sociale professionnelle à cause de sa plaie fétide. *L'Impasse* constitue, en toile de fond, un discours réaliste sur la misère et la précarité, deux thèmes qui font dorénavant que l'on retrouve dans l'univers romanesque de Biyaoula.

Un ministre d'Etat chargé des finances et de l'économie utilise impunément l'argent du contribuable pour mener paisiblement une vie d'aristocrate et de mégalomane comme tout dirigeant de ces républiques bananières. Il offre de grands festins pendant lesquels les invités, triés sur le volet, s'intéressent simplement aux plaisirs du ventre, c'est-à-dire, manger et boire.

Même dans le quartier résidentiel Mont-Bané, les militaires gardent les lieux pour ne pas perturber la quiétude et le repos des occupants. Ce monde clos, replié sur lui-même, donne l'image d'un univers carcéral, avec l'omniprésence des miliciens veillant au maintien de l'ordre. Mais, ces agents de l'ordre maintiennent surtout la frontière entre le village indigène et les résidences des nouveaux riches. Le clivage entre les deux groupes sociaux est net et infranchissable.

Cette ville dans la ville contraste avec les autres quartiers surpeuplés et constitués de maisons lépreuses. En effet, si on peut imaginer les somptueuses villas cossues habitées par le gratin du pays, ce sont plutôt des masures qui longent des ruelles sordides et boueuses d'où émergent quelques carcasses de logis pourris ou pourrissants, décrépits et hideux que traversent les visiteurs. Le narrateur remarque :

Tout le long de l'avenue, il n'y a que des masures, des cambuses, des maisons toutes grises, d'autant plus lugubres qu'il est tout terne le lever du jour en ce mois de juin. De vrais tombeaux. C'est terrible, particulièrement horrible, démoralisant, cette impression qu'on a dans une ville africaine [...] Elle vous amène obligatoirement à vous demander si vous n'êtes pas ailleurs, dans une autre galaxie ! (D. Biyaoula, 1996, p.82).

L'imagerie de cet univers scatologique avec ses associations de saleté, décadence et d'abandon sont les traits dominants de cet espace des couches populaires. Ainsi, l'image de la nausée qui envahit le personnage sert de prétexte pour montrer comment la saleté est devenue quelque chose de normal puisque tout le monde a fini par s'en accommoder. Des cités sordides, pouilleuses, exécrables avec la puanteur des mares,

des ordures et des immondices exhibent leurs aspects malades et évoquent sans pudeur leurs maux pour exprimer la faillite et la mort.

Pendant quinze ans de la vie en France, Joseph a pris la distance qui lui permet de voir la réalité africaine différemment et de pénétrer sous la surface des choses et de les évaluer objectivement. Ainsi, le protagoniste découvre la misère la plus atroce de la société africaine dans laquelle la vie n'est qu'une hibernation artificielle et où les gens sont devenus des êtres végétatifs. Le narrateur de *L'Impasse* souligne à ce propos que son frère Samuel habite à Mont -Banéné. Et pour cause :

C'est par là qu'on trouve la majorité des gens importants de la ville. C'est un monde à part, une sorte de gâteau doré [...] un endroit que la plupart des miséreux de la ville connaissent par ouï-dire, mais où ils ne peuvent aller tant le trajet revient cher, et peuvent ils y sont dans leurs petits souliers. Ils ne s'y sentent pas bien du tout. C'est comme si de fréquenter les ordures, la pourriture, les asticots et la vermine, ça leur avait altéré les goûts, ça leur avait empestés, ça les avait orientés vers le bas au point de redouter même le beau postiche. (D.Biyaoula, 1996, p.126).

Ce qui distingue ce quartier, ce sont les moyens modernes et les conditions de vie nettement meilleures. Les logements sont modernes et somptueux, les besoins fondamentaux tels que l'eau et l'électricité y sont assurés quotidiennement. Les conditions de vie contrastent totalement avec celles des habitants des autres quartiers indigènes. Ces conditions de vie différentes au sein d'un même espace sont l'œuvre de la politique coloniale. C'est elle qui a créé la différence entre les évolués et les élites au pouvoir qui habitent les quartiers chics tandis que les indigènes ordinaires restent parqués dans des taudis. Sylvère Mbondobari remarque à propos de l'écriture de l'espace urbain ce qui suit :

L'écriture de la ville s'articule autour de quatre grands axes : la stratification spatiale et sociale de la ville, l'opposition entre la ville et la campagne, l'opposition entre riches et bidonvilles et, enfin, la représentation de la ville à travers des lieux d'exercice du pouvoir politique (S. Mbondobari, 2005, p.48)

De ce fait, la politique administrative crée de nouvelles structures sociales, au sommet desquelles se situe la nouvelle élite politique africaine, suivie des hommes d'affaires et à la base de l'échelle, la grande masse des populations noires ordinaires.

L'embourgeoisement de la nouvelle élite rend compte du caractère égocentrique, orgueilleux, arrogant et mégalomane des responsables politiques et hauts cadres de l'administration publique. Ces traits de leur personnalité expliquent sans doute la

raison pour laquelle ils accaparent tous les biens du pays, n'abandonnant des strapontins qu'à ceux qui, comme ses courtisans, n'éprouvent aucun scrupule à le flatter et à l'encenser.

C'est pourquoi, le romancier présente la postcolonie en mettant en évidence la crasse, la pestilence, les odeurs qui envahissent tout l'espace.

Joseph utilise ce mot « nausée » à plusieurs reprises dans ses propos : « *J'en ai la nausée. Je la sens monter en moi, cette nausée qui précède mes maux de tête et d'autres mots ou expressions similaires : elle me tient, mon envie de vomir. Elle est là, en moi, lourde, pesante, objective, envahissante* ». (D.Biyaoula, 1996, p.132).

En effet, plusieurs passages dans le texte laissent entendre qu'on peut s'éloigner de la corruption, chercher par tous les moyens à éliminer la pourriture, mais qu'on finit toujours par y revenir. Ainsi, l'impression ambiante de désagrégation et de misère du monde africain est encore renforcée par la récurrence d'une série de connotations associées à la maladie, à la pourriture :

[...] on vit dans la disette, dans la pénurie, que c'est une endémie ici, la misère, on dirait qu'une peste est passée par là », « Je compris que j'avais peur de ce que j'y verrais [...] que tout ça ne me bouleverse, ne crée dans mon être meurtri, bourré de plaies, de bubons, de vagues, des tourbillons que je ne parviendrais peut-être pas à calmer. (D. Biyaoula, 1996, p.75-102).

La confrontation avec un univers qui ne correspond plus à ses idéaux déçoit profondément Joseph. Si la corruption généralisée n'est que le seul moyen pour aspirer à une notoriété ou à une reconnaissance sociale, signe de puissance et de pouvoir, ne doit-on pas craindre que l'âge d'or ne soit pas pour demain ?

## **2. Un univers sociopolitique en déliquescence.**

Lorsque Joseph arrive de France, après quinze années d'absence, le malaise est bien réel. Le pessimisme développé par le personnage-narrateur montre sans ambiguïté qu'il ne peut espérer des jours meilleurs dans un proche avenir. Ainsi, par le biais de la caricature des personnages, par la dynamique du récit qui, en accumulant à l'excès les malheurs de la population, l'écriture de Biyaoula amorce la portée tragique de la société. Elle est à la mesure du dégoût que Joseph ressent quant à ces comportements des forces du mal, c'est-à-dire la mafia politico-affairiste. En même temps, durant tout son séjour au pays, il devient de plus en plus étranger à son peuple, et la distance, entre les uns et les autres, augmente inexorablement.

## 2.1. Dénonciation de l'État africain post-colonial

Le développement de l'agriculture et l'autosuffisance alimentaire, l'assainissement des finances publiques, la réalisation d'infrastructures routières et ferroviaires semblent être le dernier des soucis de la classe dirigeante africaine. Et ils sont nombreux ces fonctionnaires à percevoir indûment l'argent d'un État, au détriment de l'équilibre très souvent précaire des comptes publics. Un fléau endémique qui frappe la quasi-totalité des pays de l'Afrique subsaharienne.

Dans le roman, tous les maux sociaux minent cette capitale en occurrence la misère, l'amertume, l'injustice et les conflits pour ne citer que ceux-là. La misère dont souffrent les habitants de Brazzaville est sans précédent, elle va entraîner la dégradation des mœurs. Comme pour attester cette idée, le narrateur le souligne par la mise en relief de cet espace urbain où tous les maux se mêlent et s'entremêlent, mettent en évidence les tares sociales et politiques qui sévissent dans la cité, déroulant exagérément aux yeux du lecteur une actualité d'une violence inouïe. À ce propos, Lilyan Kesteloot, commentant les romans de la littérature négro-africaine, déclare :

Ces romans ont en effet une portée métaphysique qui dépasse leur argument et que l'on mesure au malaise profond qu'ils dégagent. Ils provoquent l'interrogation angoissée non seulement sur l'actuelle situation politico sociale de l'Afrique (ou sur l'aventure des peuples noirs) mais aussi sur l'humanité en général, en voie de détérioration. (L. Kesteloot, 2001, p.272).

Les écrivains africains sont parvenus à faire transparaître leur vision sur le monde qui les entoure, et à exprimer les angoisses qui plombent le quotidien de leurs semblables. C'est ce que rappelle Patrice Nganang en ces termes : « *si la génération d'auteurs africains d'aujourd'hui est née indépendante, elle a grandi avec les dictatures. Ce moment ironique mais fondateur de sa parole est important, et ne saurait être oublié dans l'analyse des œuvres qu'elle publie.* » (P. Nganang, 1995, pp.137-138). Le déséquilibre de la condition socio-économique de la population est étroitement lié à la crise sociale : si l'être ne parvient pas à se reconstruire, c'est parce qu'il s'empêtre dans un monde où il n'y a plus aucun point de repère. La société est en pleine décadence. L'on assiste à une délinquance insupportable : alcool à profusion, des jeunes qui traînent dans les rues, des adolescentes qui sortent avec des hommes mariés, les grossesses précoces, conséquence de tout cela, le Sida qui fait des ravages dans les sociétés africaines, ou encore des avortements meurtriers.



Ce sont les désœuvrés sociaux qui caractérisent par leur omniprésence les rues et représentent à eux seuls toute cette jeunesse abandonnée à elle-même par les pouvoirs politiques. Leur parcours apparaît comme une dénonciation de tous les maux qui minent la ville africaine et mettent à jour ses multiples dysfonctionnements. La littérature demeure un lien privilégié du romancier pour évoquer les travers de la société.

Maints écrivains peignent le chaos social, moral et psychologique qui assiège les démunis, l'exploitation de ces derniers et l'arrogance éhontée des riches et des gens de pouvoir. Biyaoula démontre la puissance de la fiction à l'égard de l'analyse sociale. Telle semble être la mission du romancier qui peint la situation précaire des gens ordinaires, des jeunes sans emplois, des pauvres qui peuplent les quartiers malfamés et lugubres de Brazzaville. La plupart de ces gens sont des personnes déplacées à l'intérieur de leur pays pour des raisons économiques.

## **2.2. Diverses parades contre la misère urbaine post-coloniale**

Les romanciers insistent sur l'aspect repoussant et dégoûtant de certains milieux sociaux qu'ils appellent les sous-quartiers ou les bas-fonds. C'est ainsi qu'ils soulignent l'incapacité de l'État postcolonial à mettre sur pied une politique réfléchie et résolument tournée vers l'épanouissement économique et socioculturel de son peuple. Celui-ci constitue une entité sociale à part et en totale déperdition.

La satire de pouvoir africain postcolonial est inséparable, chez le romancier, de son aspiration à une société affranchie des disparités, où règnerait le bonheur de vivre dans la joie. Mais, devant le degré de décrépitude atteint par le Congo, Biyaoula se montre on ne peut plus compétitif à « dresser des décors à domination scatologique » (C. Denise, 2000, p.27) les lieux publics particulièrement décrits comme couverts de détritiques, les « menteries », la « mocherie », « les vomissures », « les pestilences ».

Dans *l'Impasse*, plus généralement, l'univers urbain tout entier reste essentiellement à la flânerie, au mensonge, aux perversions de toute nature et aux trafics de toute sorte. Biyaoula donne à lire un milieu dominé par l'ambiance festive et expose les superficialités d'un microcosme social apocalyptique. À ce propos, le narrateur fait la remarque suivante : « Tandis que les rues de Brazza sont pavées de bars, les écoles et les hôpitaux y font défaut. Il est impossible de trouver du travail, l'amitié n'existe pas – tous sont seulement des « copains de soulerie. » (D. Biyaoula, 1996, p.75). L'alcoolisme devient un phénomène social observable chez les gens qui vivent dans les sous-quartiers, un moyen par lequel le petit peuple cherche à fuir son destin. C'est ainsi que le bar, par exemple, se présente comme un semblant de paradis où l'on se met à l'abri des déboires et de la misère criante, un refuge où l'on croit pouvoir noyer ses soucis, comme apparaît à travers la description d'un bar, qui porte bien son nom, Belle Vie :

« la musique, la danse, les rires envahissent tout le bar et sont plus prenants encore. Ça ne désemplit pas là-dedans. Les gens ils viennent, ils vont. Les soixante-quinze ne cessent de couler à flots. Une affaire très fructueuse la Belle Vie ! ». (D. Biyaoula, 1996, pp.79-80).

C'est un véritable univers d'ivrognerie que l'on retrouve à travers les différentes œuvres de notre corpus. Il est significatif que les bars et autres endroits d'ivresse et de décrépitude soient plus nombreux que les écoles et les hôpitaux. Au lieu donc des valeurs de réussite que les autorités au pouvoir ne parviennent pas à mettre en place pour la jeunesse, c'est plutôt à la désorientation et à la désillusion de celle-ci que l'on assiste dans les villes africaines post-coloniales. François avoue à Joseph que la consommation immodérée de la boisson lui permet, ainsi qu'à ses autres compatriotes, de justifier philosophiquement ces souleries comme autant de force et de résistance :

On ne vit pas ici ! On croit vivre. T'as qu'à regarder autour de toi. Il n'y a que des piliers de bars. Il n'y a que des bouteilles d'alcool sur les tables. Ça commence comme ça le matin, ça finit tard dans la nuit. C'est qu'on n'a rien à faire ! Ou plutôt on a envie de ne rien faire ! On est fatigués ! Trop même ! Alors on passe le temps à boire, à courir les femmes. [...]. C'est pour noyer notre misère. [...] Qui ne sait pas que la souffrance, la maladie, l'alcool, la résignation et l'inactivité sont le partage de l'indigent ? !. (D. Biyaoula, 1996, pp.78-79).

Tous les personnages désespérés se réfugient dans l'alcool, y cherchant un faux-fuyant qui, du reste, ne dissimule fort mal leur déception, car pendant que le petit peuple s'enlise dans la précarité, la classe dirigeante en profite pour amasser des fortunes qu'elle dilapide. C'est alors que François explique à Joseph que pour endormir le sentiment amer de la misère, on a besoin encore de la foi aveugle et de l'alcool : « que ce soit dans la tête ou dans la poche qu'on l'a, la misère, on a besoin de l'oublier. L'alcool, l'argent, la prière, la danse et les fesses sont là pour ça, pour la noyer ! ». (D. Biyaoula, 1996, p.110)

Pour survivre, les jeunes filles s'enlisent dans la pègre urbaine et se livrent à la prostitution avec des fonctionnaires et autres gens plus nantis. En effet, la prostitution se présente pour ces jeunes filles désœuvrées comme un moyen de survie. La cause première de la prostitution urbaine serait la misère la plus noire. Il en est de même pour certains jeunes garçons désœuvrés qui, à cause de leur condition de vie précaire, se voient obligés de vivre aux crochets des femmes fortement âgées appelées selon l'expression consacrée en Centrafrique « mères supérieures », soit pour assurer leur alimentation, soit pour obtenir un appui financier. La douceur du sexe féminin est

perçue comme un exutoire à la misère qui caractérise l'espace des laissés-pour-compte. Le narrateur de *l'Impasse* s'entend dire :

« On ne se raconte que des menteries. On vit dans un monde de menteries. Tout ce que tu verras, tout ce que tu entendras, ce ne sera que des faussetés. On est dans un égout, dans un champ de repos, on est sur la paille. [...] Quand je ne traficote pas, je bois. C'est ma consolation à moi. Je ne suis pas le seul à avoir trouvé ce refuge-là. Une multitude qui le fait. Mais, vrai, je te le dis, moi, je sais que je fuis ». (D.Biyaoula, 1996, pp.71-72).

Pour les nombreux démunis qui fréquentent, en effet, obstinément ces établissements symboliques de l'univers urbain africain, il s'agit d'abord d'un exutoire qui leur permet d'avoir l'illusion de faire face à un univers réaliste. À ce propos, François dit à Joseph, sur la même lancée, quelques pages plus loin : « *L'alcool, l'argent, la prière, la danse et les fesses, c'est l'élément le plus important ! C'est par lui qu'on pense la dépasser la misère. Et pour un miséreux, enlever cette chose -là, en être privé, c'est comme lui fermer la porte du paradis* ». (D. Biyaoula, 1996, p.110).

Le désœuvrement auquel est confrontée toute une population dans les rues des villes africaines, la confine d'abord à la flânerie puis l'entraîne au libertinage. Dès lors, l'alcoolisme constituera un véritable baromètre du malaise social auquel font face généralement ces populations et plus particulièrement les jeunes. Car, dans ces pays africains frappés par des famines endémiques où seules prospèrent les industries de la bière, l'alcoolisme des jeunes tend à se banaliser. Livrés à eux-mêmes, vagabondant dans les rues, les jeunes deviennent leaders de groupes d'enfants marginalisés, vivant de rapt, de vols et de viols. Biyaoula note en effet que :

La plupart de ces gamins, ils sont obligés de se débrouiller pour ne pas crever de faim comme des chiens ! Et la plupart chapardent, traînent et dorment dans la rue... Les filles, elles, pour quelques piécettes s'offrent aux vieux bedonnants en mal de fraîcheur, et ne cessent de pondre des gosses qui dans le ventre de leur mère vivent déjà l'enfer qui les attend... [...] C'est la dynamique de la misère, la politique de l'assiette vide, du ventre creux, de la défection [...] Il n'y a plus de parents ici, il n'y a pas d'Etat ! (D. Biyaoula, 1996, p.123).

Le roman de Biyaoula l'illustre éloquemment en procédant à une critique de la société africaine post-coloniale qui est incapable de mettre en place des structures à même de réintégrer cette jeunesse en manque de repères. Et la multitude des récits de personnages qui se font dans des débits de boissons ressort les dessous honteux de la

nouvelle société africaine. En traitant simultanément les thèmes de la précarité et de la vitalité certains textes mettent en évidence les dangers qui menacent non seulement les sous-quartiers mais aussi les résidences cossues et opulentes.

### **Conclusion**

Au terme de cette étude, il apparaît clairement que le romancier a bel et bien écrit la misère dans le roman étudié. Il a dépeint les aspects les plus misérables de la société, dont les manifestations sont visibles à travers la faim, la maladie, l'habitat des pauvres dans des taudis, de l'inconfort et des difficultés matérielles, la prostitution des filles, l'alcoolisme.

Dans le roman de Biyaoula, le sort tragique des personnages traduit la prise de distance de l'auteur par rapport au manque de vision des dirigeants africains postcoloniaux.

Somme toute, le romancier met en scène un narrateur dont le regard reflète les faillites sociopolitiques qui l'entourent en vue de souligner la détérioration des institutions et des systèmes politiques après les Indépendances. Avec ces différentes peintures marquées par la faim, la maladie, le manque de logis et la prostitution, la société post-indépendance dans le texte de Biyaoula, ne peut que faire pâle figure et donner une piètre image d'elle. En d'autres termes, l'état de dénuement total, la vie dans des taudis, l'alcoolisme, la faim, la pathologie et le commerce charnel sont devenus une seconde nature, une habitude profondément ancrée chez les damnés de la terre.

### **Bibliographie**

**BARBERIS Pierre.** 1990. *La sociocritique. Introductions aux méthodes critiques pour l'analyse littéraire*, Paris.

**BAYART Jean-François.**1989. *L'État en Afrique*, Paris, Fayard.

**BISANSWA Justin.**2006. « D'une écriture l'autre : la littérature africaine au prisme de ses lectures », *Notre Librairie* n° 160.

**BIYAOUA Daniel.**1996. *L'Impasse*. Paris/Dakar : Présence Africaine.

**BONI Tanella.**2009. « Violences familiales dans les littératures francophones du Sud », *Notre Librairie*, n° 148, pp.110-115.

**CALÌ Andrea.**2010. *Études sur le roman négro-africain*, Lecce, Pensa Multimedia.

**CELERIA Patricia,** 2002. « Engagement et esthétique du cri », *Notre Librairie*, 148 (juillet-septembre).

**CHEMAIN Roger.**1981. *La Ville dans le roman africain*, Paris, L'Harmattan-ACCT.

ISSN : 2789-1674 *Graphies francophones* Numéro 001 Décembre 2021

- CHEVRIER Jacques.** 1990. *Littérature nègre*, Paris, Armand Colin.
- CHEVRIER Jacques.** 1995. *Littérature africaine, Histoires et grands thèmes*, Paris, Hachette.
- COUSSY Denise.**2000. *La littérature africaine moderne au sud du Sahara*, Paris, Karthala.
- KESTELOOT Lilyan .**2001. *Histoire de la littérature négro-africaine*, Paris, Karthala.
- MAINGUENEAU Dominique.**1993, *Le Contexte de l'œuvre littéraire. Énonciation, écrivain et société*, Paris, Dunod, coll. « Lettres Sup ».
- MBEMBE Achille.**1993. « Écrire l'Afrique à partir d'une faille », in *Politique Africaine*, n° 51.
- MBEMBE Achille.** 2006. *De la postcolonie : Essai sur l'imagination politique dans l'Afrique contemporaine*. Paris : Karthala, coll. « Les Afriques ».
- MBONDOBARI Sylvère.** 2005. « Fragmentation de la ville et du personnage dans le roman francophone d'Afrique. Le cas de *Tous les chemins mènent à l'Autre* de Janis Otsiemi », Bertrand Gervais et Christina Horvath [éd.], *Écrire la ville*, Université du Québec à Montréal, Figura, Centre de recherche sur le texte et l'imaginaire, coll. « Figura », n° 14.
- XAVIER Garnier.** 2002, « les formes « dures » d'un récit : enjeu d'un combat», *Notre Librairie, Penser la violence*, n° 148, juillet-septembre, p.51-55